

一、學校簡介

浙江大學，世界大學學術排名中名列中國前六、世界前 105，前身為 1897 年創立之求是書院的一間歷史悠久，甫慶祝完建校 120 周年的學術研究綜合型大學。

二、國外研修之課程學習（課內）

1. 法律翻譯

因為口譯課衝堂的關係，所以在翻譯系中僅選擇了法律翻譯這門課。老師是留學美國回大陸後則擔任浙大講師兼職法院翻譯及翻譯文件書籍的自由工作者。其實原本期待的課程會是老師有系統地針對法律文件不同類型而分次授課，但老師實際上課的方式十分隨性也很具有彈性，大部分是先由一篇新聞時事報導開始熱身，讓學生們練習並發表；接著打開被檔案塞得滿滿的隨身碟，隨意選擇一個檔案，有可能是房屋合約，也有可能是警局備案筆錄，抑或是企業委託翻譯宣傳冊等等。每次上課都充滿了驚喜，也因為老師學識淵博，喜歡與學生討論政治或經濟相關議題，因此每堂課的收穫都不只是新增加的單字量而爾。更特別的是老師的測驗方式，是由網路進行的：這門課會有一個公用郵箱，老師會將帳號密碼給學生，並會在約定測驗的前 10 分鐘寄題庫到郵箱，由學生自行下載翻譯完成後，在時間內寄到另一個專門收作業的郵箱。這樣一來就不用一定要學生坐在教室中才能完成測驗，在時間運用上也更有變通。而這系統其實就像中山的網路大學一樣，若是浙大也有網路大學相似的平台的話，其實不僅可以幫老師集中管理學生繳交作業及測驗情況，對學生來說也是可以在一個平台中就可以操作完所有測驗程序，會更有系統且更方便。

2. 攝影藝術

修習這門課的原因純粹是因為喜歡攝影，第一次上課在擠到連走道都寸步難行的教室中聽攝藝老師諄諄教誨著學生必須無時無刻地感謝父母，才能有顆感恩知足的心去欣賞生活中的美。在課堂中，因為學生大多數沒有單眼相機，因此老師大多側重在構圖及光線的技巧上。其中，我印象最深的一句話是「攝影就是用光在作畫」，不管是在拍自然景色或是人物特寫，大量曝光與黯淡無光的畫面所呈現出來的照片效果是十分不同的。在課程中，老師喜歡用照片說故事，也常常鼓勵我們拍出有故事的照片。因此在每堂課中，姜海老師帶給學生們的不只是視覺上的震撼，同時也用故事將歷史背景烙印在我們的腦海中，這讓我十分佩服攝藝老師的教學及用心。

3. 攀岩

攀岩是浙大於 2016 年秋季新開設的特色課程之一。其實在選課時，偶然間發現浙大有許多豐富多元的體育課程，像是皮划艇(獨木舟)、槳版瑜珈、拳擊與散打、女子防身術等等，都十分吸引熱愛運動的學生們。在各種課程

排列組合後，選擇了時間排在下午的攀岩課。攀岩課的老師十分年輕，同時也是浙大攀岩隊的教練。因為人工岩牆是在室外，儘管有遮雨棚，但在與天上牆仍然是件危險的事。也因為杭州天氣時常綿綿多雨的關係，大概有三分之一的課程時間都是在室內進行的，像是基本的攀岩理論、繩結打法、體能訓練等等，都是在下雨天時進行。而遇到晴天時，我們就需要把握機會趕緊練習，也因為冬天天黑得早，往往在下課前半小時就已經伸手不見五指，更別說要爬牆了。上攀岩課需要買攀岩鞋，一雙大概台幣 1000 塊左右，但沒意外的話可以穿 3-5 年。岩鞋的特殊設計是防磨及防脫落，在岩壁上常常會為了讓自己能夠繼續向上攀爬而做出各種奇異(詭異)的姿勢，這時手與腳的平衡及保護便很重要。一般來說一個人如果是穿 24.5 號的運動鞋，那他的岩鞋就必須至少是小於運動鞋 size2 號，所以常常有許多女生第一次拿到岩鞋，腳塞不進去痛到流眼淚；但大部分的人是即使穿上岩鞋也一直哀哀叫，只能在墊子上櫃著走的那種行動。攀岩跟潛水一樣，是一項很重視團隊互信的運動。攀爬時往往下面會需要一位保護及一位副保護，確保在你不斷上升的過程中，繩子是被拉緊，即使突然脫落但也不會急速下墜的。在考試前，老師會開放固定時間讓學生自由組隊練習，即使互相不認識，也常常有許多熱心的同學跑來旁邊指導或請教我一些攀爬的技巧。在期末考時，我跟另一位來自台灣清大的交換生在難度項目中拿滿分，讓老師不停地跟旁邊的助教們說「這來自台灣的妹子真的不簡單啊！」總之，攀岩課帶給我的體驗跟友誼是我在選課時始料未及，但也是讓我最驚喜收穫最滿的一堂課了！（大推大推）

三、國外研修之生活學習（課外）

1. 校內活動

微信公眾號，就像是臉書的粉絲專頁一樣，是一個組織或是團體宣傳活動最好的方式之一。在參觀浙大社團博覽會時，就追蹤了不少公眾號，想確保自己會錯過最少的活動。在浙大第一個參加的活動是集體婚禮志工，因為浙大 2017 年剛度過 120 周年校慶，因此在 11 月中時也舉辦了 120 對浙大校友的集體婚禮。而志工的工作就是要在當天擔任新娘的一日秘書兼跑腿，並適時地在新娘嫌棄新郎拍照技術時跳出來當業餘攝影師。在當天也有個校園巡禮的活動，第一次把浙大校園走遍就是在那時候，同時也跟浙大畢業的學長姐們有了接觸。在典禮上，見證身為浙大人的驕傲及浙大校友的號召力，促成一場盛大隆重且浮誇的集體婚禮，是個非常有趣的經驗。

而浙大公眾號也會不定時推送一些小群體活動。像是夜爬西湖寶石山就是個浙大校友們的小聚會。那是在全大陸都陷入瘋狂的雙十一夜晚，我們這群沒體驗過搶貨速度可怕的交換生傻傻地報名了夜爬寶石山，跟著十來個浙大畢業，來自各個不同工作領域的學長姐們爬山去。帶領我們的是浙大化學系畢業在傳產工作十餘年的學長，因為喜歡西湖的山和湖景，因此會利用閒暇之餘發起夜爬或健行等活動，除了散散心也可以多認識人。在他的帶領下，

我們來到了許多杭州人也不知道的祕密石峰，看了第一次的西湖夜景，也被問了許多敏感的政治問題，但大家都是好人，也都說說笑笑地帶過了。從那之後我陸陸續續爬了兩三次同一座山，有時是去看夕陽，有時去看日出，西湖的景真的是百看不膩啊!!!

2. 實習

平時除了在浙大上課外，我也利用了課餘時間到學校附近的一間新創公司當人資部實習生，除了可以從不同角度了解產業發展外，也因為同事都是大陸人，在工作上也常蹦出許多有趣的笑話。尤其是我的主管，對於台灣真的很嚮往，常常陳意涵東林志玲西，墾丁啊阿里山啊日月潭啊等心心念念著。也透過她，讓我重新對杭州這個城市有了更多的期待。杭州雖然是浙江省省會，但跟上海北京相較起來仍是個二線城市。但杭州近幾年的發展突飛猛進可以歸因於目前習近平大力提拔浙江省的結果，在習近平進入黨中央前，他曾擔任浙江省省書記，也加上浙江地帶的富裕、浙江商人的敢闖敢拚、地方政府鼓勵創新創業的氛圍，杭州積極爭取舉辦國際會議，如 17 年的 G20 高峰會和 2022 年的亞運會等等，都在把杭州推向國際舞台。但同時杭州也有西湖這聞名百年，孕育許多人才的自然園區，因此對比一線大都市，杭州的生活品質相對會好很多。因此不管是在我實習期間或是我即將離開杭州時，我的主管都不斷地耳提面命：「如果以後要來大陸找工作，來杭州就對了！更好的話是直接留下來繼續幫我工作！」雖然短短不到 3 個月的實習期間，但公司同事及主管為我帶來許多更深入的剖析及觀點，很長知識的呢！

3. 旅遊

旅遊是許多交換生交換生涯的重點，對我也不例外！但畢竟仍是窮學生，所以有許多省錢的撇步是必學必知的！

- a. 多多利用學校食堂和教育超市。因為政府對於重點大學的食堂有補助，因此三餐吃學校食堂的話一天的基本花費不會超過 100 台幣，省下來的錢都通通拿去當旅費啦！
- b. 好好抓住特價機票和住宿。大陸有許多訂機票和住宿的平台：去那兒、攜程、飛豬等等，只要抓好時機，像是雙十一、雙十二、元旦大特賣等，基本上機票最多可以便宜 50%，眼睛放亮、手腳要快，窮遊真的不難!!!
- c. 去交通不便的地區，最好找 4 的倍數的旅伴。如果要到西北、新疆、蒙古、雲南等地區旅遊，大眾交通通常極不方便，大多數人會選擇包車或搭計程車，這時候如我剛好湊滿 3 個旅伴 4 個人，交通費用真的可以省很多！
- d. 大陸的各種旅遊攻略真的十分方便且發達，不管要去哪，滑個一到兩篇文，基本上對當地就可以有不少的了解，所以每次覺得煩躁不想規畫行程時，就會催眠自己省錢可以看到更美的風景等等來提升自己的動力。

四、交換/研修之具體效益（請條列式列舉）

1. 增廣見聞、文化交流
2. 突破原本的刻板印象，以新的角度看大陸
3. 結交興趣相投熱愛運動冒險的知心好友
4. 將台灣文化及台灣思想傳達予大陸友人們

五、感想與建議

建議：其實台灣人到大陸常常不免俗地就是會被問到政治問題，出去前很多人都會耳提面命不要亂說話，但其實在與大陸人交流時是不需要有太多防備心的，只要保持適當的態度說出我們的立場，縱使大多數大陸人還是不會同意甚至還會否認你，但表達我們的思想實在不是甚麼不對的事，而我們也有必要讓他們瞭解我們的態度（畢竟他們平時只能透過電視認識台灣人，而電視往往與現實是不相符的）。但遇上比較激進的討論對象時，還是建議採取保留態度多一點，避免不必要的爭執。

六、相片（2~3 張貼進 word 檔案，含說明，並 Email 原檔給國際處承辦人）



與攀岩課老師合照



與其他台灣交換生同遊西湖



與另一位喜歡戶外運動的交換生
為了 2018 第一道曙光
一起夜爬泰山